



(財)柏崎地域国際化協会ニュース

第15号
October 2009

編集・発行/(財)柏崎地域国際化協会
(監修/柏崎市観光交流課)

新潟県柏崎市東本町1-3-24市民プラザ2F
TEL&FAX0257-32-1477 E-mail:kaia2006@kisnet.or.jp

外国籍市民のための初級日本語教室「たのしい日本語」

クラス紹介

平成9年より、柏崎地域に暮らす外国出身の人たちの日本語学習を支援するため、日本語教室を開催しています。外国から来た人たちが日本で生活する中で、ことばの習得はとても大切なことです。日本語講師ボランティア3名の先生方を中心に、現在、中国、フィリピン、アメリカ、インドネシアなど、さまざまな国の人たちが一緒に楽しく勉強しています。



夜のクラスでは子どもたちも一緒に勉強しています



ヨランダ・ヘインズさん
(アメリカ出身)

Talking Japanese at Shimin plaza is a lot of fun. Not only does it help improve my Japanese but I really enjoy meeting new people from different countries.

(市民プラザでの日本語教室は、日本語の上達だけでなく、いろいろな国の人たちに会えるのでとても楽しいです。)

昼のクラスでは、学習目的に合わせたグループで学びます

▶ 受講を希望する方は、協会事務局でお申込みください。(受付:平日9時~17時)

教室名	曜日	時間	会場
たのしい日本語・昼	金	14:00~15:30	市民プラザ
たのしい日本語・夜	金	19:00~20:30	

* 費用は各クラス2,000円(3ヵ月)です。祝日など休講日もあります。

就任のごあいさつ

(財)柏崎地域国際化協会 会長 今井元紀



曾田恒元会長、大矢良太郎前会長はいずれも柏崎では、際立った人柄であり、その人柄を慕って多くの人たちが集まった。その後を私が埋めることになり、どんな特徴を出すべきか大いに迷うところである。

平成15年、財団法人柏崎地域国際化協会が設立されてから満6年が経過している。私達が知らない間に、日本の国際環境、柏崎の国際環境は驚くほどの速さで変化し、必ずしも英語が話せるから、外国に居たことがあるから、外国に友人がいるからという人々のための組織で無くなってきている。私達が意識しないうちに、外国からの人、物、情報など私達の身の回りを埋めていく。気がついたときには自分だけが遅れている! そんなことがあってはならない。外国との交わりが無くても何も困らない。そう思っている人も多い。

しかし、若い人をはじめ活発な社会活動に目を向けている人、向上心のある人は臆する事無く、外国の人と物と文化の多くを取り込み、自分のものとしている。国際化協会は、そういう人達のために役立ちたい。この協会の役割は、様々な人々にとって「柏崎地域国際化協会があつてよかった」と思われるような存在でありたい。そのための仕事は山ほどある。「会ったときはお客様」「別れるときはお友達」が私の基本姿勢である。

[2009年5月就任]

5月・9月 多言語支援サポーター養成研修

災害時には情報弱者となる外国人のため、情報を多言語化し、避難所を巡回する市民サポーターの研修。情報を正しく伝えることは、次の安心につながります。全3回の研修で、10月25(日)には比角地区で実践訓練研修があります。



6月 国際留学生フォーラムin柏崎(後援事業)

「違いを超えて一出会いから共有、そして協働へ」をテーマに、震災経験をもとに、在住外国人と地域との普段からのつながりの大切さを考えました。パネルディスカッションには当協会の連池理事と清水事務局長も参加。チャリティコンサートでは留学生の歌や舞踊、歌手・李広宏さんの歌などが披露されました。



7月 多文化理解講座 "English Night"

イングリッシュ ナイト

「もっと英語を話したい!」という要望に応え、ディベート(討論)ゲームを中心とした講座を開催。講師の楽しいパフォーマンスを交えた指導に、参加者の皆さんは積極的に講師に話しかけたり、英語を使って表現している姿がありました。



7月 地球市民キッズ・サマースクール

外国出身の先生といっしょにあそびを通して世界を学ぶ体験教室。グループに分かれてまちへオリエンテーリングに出かけ、与えられたミッションをもとに、市役所やFM局、えんま堂、お菓子屋さんへ訪問するなど、新しい夏休みの思い出をたくさん作りました。



8月 外国人のこどもたちのための夏休み宿題サポート

新潟大学の外国人児童学習支援サークルの皆さんが、2日間柏崎を訪れ、外国出身の子どもたちの夏休みの勉強をみてくれました。やさしいお兄さんお姉さんの指導に、参加した子どもたちは大変喜んでいました。



日本語を母語としない子どもと保護者のための進学に関する地域懇談会

「日本の学校について
～高校への進学や中学校での勉強についての話～」

日本の教育のしくみや進学の方法などについて、柏崎市教育委員会の先生の協力のもと、外国から来た方々のためにわかりやすく説明。その後の交流会では、日頃の悩みや疑問などを語り合いました。



進学体験談を語る高校生

5～7月/9月～12月 語学講座

英語、中国語、コリア語、スペイン語の講座を開講しています。次回冬期講座の募集は、12月初旬に当協会HPおよび「広報かしわざき12/5号」にご案内を掲載予定です。



オーストラリア・ダイバーシティ

スタディツアー中止のお知らせ

2009年8月4日～11日に予定しておりましたスタディツアーは、現地新型インフルエンザ患者数の増大により派遣を断念いたしました。実施に向け準備を進めてまいりましたが、6月末に理事会で検討した結果、青少年派遣生の安全を最優先に考え中止の決定をいたしました。次年度以降の計画につきましては、今後の状況をみながら、当協会ホームページ等でお知らせする予定です。

多言語支援サポーターとは？

2007年の中越沖地震の際に、外国籍住民の支援のため「柏崎災害多言語支援センター」の活動が行われました。この活動は、災害時に次々と寄せられる情報の口で、日本語がわからないために起こり得る混乱や住民同士のトラブルを防ぐ目的で、全国各地のボランティアが情報の多言語翻訳・発信や避難所巡回などにあたり、協力して進められました。

震災から2年が経ち復興が進む中で、当地域でもこうした活動のできる市民サポーターを増やし、「自助」「共助」につなげたいという思いから、「多言語支援サポーター養成研修」を始めました。外国語のできる方、外国人支援のためのボランティア活動に理解と意欲のある方、もちろん国籍は問いません。ぜひお力を貸してください！サポーター登録は、当協会事務局で随時受け付けています。



2007年「柏崎災害多言語支援センター」の様子

ご協力をお願い

台湾における台風8号
被災者救援のための
中越大地震・中越沖地震
ありがとう募金



8月に台湾を通過した台風は、死者543人、行方不明者117人など、台湾における過去最大級の被害をもたらしました。新潟県の地震被害の際には台湾からも多くのご支援をいただき、大変励まされ、復興への勇気を取り戻すことができました。

このたび新潟県より募金の呼びかけがあり、当協会もこれに賛同し協力を行っています。10月末日まで、市民プラザ2Fの協会窓口に募金箱を設置しています。皆様のあたたかいご支援とご協力をお願いいたします。

絵はがき・ピンバッチを販売しています

当協会では、オリジナルのピンバッチ〔各400円〕、柏崎の美しい風景の絵はがき〔春夏編・秋冬編：各4枚1組100円〕を販売しています。お客様へのお土産などにいかがですか！また、「あのとき、あの瞬間！柏崎在住外国人による中越沖地震体験記」の冊子は無料でお配りしています。いずれも当協会事務局（平日9～17時）にてお取り扱いしています。



多言語版「ごみの分別と正しい出し方」

柏崎市が発行した「資源物・ごみの分別と正しい出し方」の翻訳協力をしました。中国語、英語、やさしい日本語版が作られ、外国人の方にもわかりやすくなりました。当協会事務局でもお配りしていますのでご利用ください。

（財）柏崎地域国際化協会役員紹介 平成21年9月現在

役職	氏名	所属
会長・理事	今井 元紀	司法書士今井元紀事務所
副会長・理事	新野 良子	(株)新野屋
副会長・理事	三井田 史夫	サンワーズ(株)
事務局長・理事	清水 由美子	(財)柏崎地域国際化協会
理事	赤堀 秋生	中華美食館
理事	大矢 良太郎	(株)柏崎コミュニティ放送
理事	桑山 弥万治	(有)桑山建具製作所
理事	栗林 敦志	栗林電気管理事務所
理事	須田 兵衛	鶴アスカ
理事	高橋 みどり	クッキングみどり
理事	鳥羽 晃夫	東京電力(株)
理事	中村 藤浩	中藤商店
理事	長井 武彦	柏崎市役所産業振興部
理事	蓮池 薫	新潟産業大学
理事	油浅 耕三	新潟工科大学
監事	小出 昭夫	柏崎信用金庫
監事	馬場 正人	馬場会計事務所

柏崎人！がんばってます！

木下 里香さん（ロシア・モスクワノ森近出身）



ロシアのモスクワに夫と二人の娘と住んでいます。夫の赴任について回るごと、早4ヵ国目となりました。

モスクワも一昔前の大変なイメージとはかけ離れ、物も豊富にあり、大都会となっている現在ではそれほど深刻な不便さはありません。それでも言葉の壁、長くて厳しい冬、子供達の健康面の心配等、不安は常にあります。日中や夕食時の突然の断水、またこれはロシア人に限ったことではないですが、日本人には未だ理解しがたい時間や約束を守らない等については、慣れっこというか諦めることが一番！ということ海外生活で学びました。

そんな中でも子供を連れていくと必ず笑顔と言葉をかけてくれる通りすがりのロシア人のおばさん、階段でベビーカーを持ち上げようとする若いお兄さんでも何の躊躇もなく手伝ってくれるところは本当に心が和む一時です。長くて暗い冬でもうすら積もった雪の日、窓を開けた瞬間に何とも言えない懐かしい冬の、雪の匂い。しばし郷愁に浸ることができるので。近年暖冬続きのモスクワ、この冬こそはマイナス30℃を一度経験してみたい気もほんのちよっとしているところです。



団体賛助会員 (2009年度9月現在)

—協会への日頃のご支援とご協力に感謝いたします—

We would like to thank the following sponsors for their continued support.

㈱阿部建設	柏崎信用金庫	㈱共和印刷	東京電力㈱	㈱ハルシン
㈱荒川製材所	(社)柏崎青年会議所	栗林電気管理事務所	柏崎刈羽原子力発電所	㈱ブルボン
㈱新野屋	柏崎日本海ライオンズクラブ	㈱クワヤマ	東北工業㈱	北陸クリーニング工場
㈱石川薬局	柏崎農業協同組合	㈱桑山建具製作所	中藤商店	㈱ホソヤマ
㈱イシグロ	柏崎ライオンズクラブ	㈱小林文英堂	中村石油㈱	丸高建設㈱
㈱内山商店	㈱柏崎インサツ	サンワーズ㈱	新潟ウオシントン㈱柏崎工場	㈱宮崎プラント建設
㈱小田	柏崎観光協会	新電気㈱	新潟工科大学	刈羽村
柏崎経済七日会	㈱柏崎日報社	㈱創風システム	新潟産業大学	柏崎市
㈱柏崎コミュニティ放送	柏崎日本ライオンズクラブ	大高建設㈱	二幸産業㈱	
(社)柏崎市刈羽郡医師会	北日本エンジニアリング㈱	中越砂販売㈱	㈱ハイマートグリーン	
柏崎商工会議所	キムラ塗装工業㈱	中華美食館	八幡開発㈱	(敬称略・順不同)

2009年度後期予定事業

- ・語学講座（9～12月、1～3月）
 - ・多言語支援サポーター研修（10/25）
 - ・留学生国民健康保険料助成事業（11月）
 - ・日本文化理解講座（2010年2月）
 - ・国際スピーチコンテストイン柏崎（10/11：新潟産業大学）
 - ・多文化理解講座（11月）
 - ・地球市民キッズ・ウィンタースクール（12月）
- 詳しくは広報かわざきおよび協会ホームページ、
随時お知らせします。ぜひご参加ください！

詳しくは広報かしわざきおよび協会ホームページ上で
随時お知らせします。ぜひご参加ください！

2009年度(財)柏崎地域国際化協会の会員になってください！

(財) 柏崎地域国際化協会は、多文化共生の地域・心あたたかな人づくりをめざし、地域の国際関連事業をより一層充実させていきます。多くのご参加をお待ちしております。参加すると利用できる会員特典もあります。みなさまのご支援、ご協力をお願いいたします。

◆ご入会(継続)方法

新規にご入会

入会申込書に必要事項をご記入の上、事務局へお申込みください。会費を事務局へ直接お持ちいただくか、口座振込もご利用いただけます。（入会申込書は事務局にあります。または、ご連絡いただければ申込書等资料を郵送いたします。）

前年度よりご継続

前年度団体賛助会員の方にはご案内を郵送いたします。会費の納入またはお振込をもちまして、継続入会とさせていただきます。

◆会員になるとこのような特典があります！

- 当協会主催語学講座の優待割引
- 通訳・翻訳サービスの利用（規定あり）
- 当協会主催事業への優先参加
- 卓上国旗の貸出など

◆会費について

1. 個人賛助会員…年額 1 □ 1,000円 (何口でもご加入いただけます)
2. 団体賛助会員…年額 1 □ 10,000円 (何口でもご加入いただけます)

◇期間は、入会月より、次の3月31日までです。

◇振込口座 ○柏崎信用金庫 本店 普通 0383802
○ゆうちょ銀行振替 00530-2-39284

サイ カシフザキチキョクサイカキョウカイ
 □座名/(財)柏崎地域国際化協会
 □座名/(財)柏崎地域国際化協会

協會MAP

お気軽に
お越し下さい

市民プラザ2F

(財) 柏崎地域
国際化協会



お問い合わせ

(財) 柏崎地域国際化協会

TEL&FAX 0257-32-1477

E-mail kaia2006@kisnet.or.jp

受付時間 平日9:00～17:00（年末年始、お盆休みを除く）
<http://www.kisnet.or.jp/~kokusai/>

(財) 柏崎地域国際化協会 ニュース 第15号 2009年10月発行

編集・発行/(財)柏崎地域国際化協会

監修/柏崎市観光交流課交流国際係

印刷/㈱ 柏崎インサツ